

# Interpretación de la toponimia vasca

Por J. Garate

---

Hace poco más de un año comencé en «Euskalerraren alde» la publicación de un suplemento a las «Listas alfabéticas de voces «toponomásticas vascas» todavía en curso de publicación en esta Riev. suplemento que corría camino de ser tan extenso como el trabajo del Sr. Eleizalde.

Más tarde me he convencido de que más falta que la recopilación total de esas voces nos hace la interpretación de raíces con las ya recogidas y también la recolección histórica de unos grupos para estudiar sus cambios evolutivos. Esto permitirá antes la aparición de trabajos tan meritorios como uno que acabo de leer en «Euskalerraren alde» de D. Ricardo Izaguirre en que se utiliza la toponimia para la determinación de los límites históricos de Donostia, en una forma muy inteligente.

De todas formas si hubiere alguien interesado en la personal prosecución de mi «Toponimia euskérica» voy a dar todas las fuentes que he utilizado para mi trabajo y personalmente me brindo a proporcionarles los datos extractados no publicados.

Voy a principiar este trabajo haciendo notar que varias listas interpretativas de toponimia vasca adolecen de un defecto grave para quien desee en un momento dado encontrar el significado de un apellido o nombre de lugar. Ese defecto consiste en que la agrupación de las palabras está hecha conforme a un criterio gramatical por Sabino Arana, a un criterio geográfico-naturalista-profesional por Eleizalde y a otro más indeterminado por el P. Etxalar.

Yo he optado por el criterio puramente alfabético tanto porque proporciona la mayor facilidad a cualquier curioso lector como porque el criterio de Eleizalde prejuzga ya definitivamente el sig-

nificado y por tanto la agrupación de una palabra y porque la gramática es una preocupación de una reducida minoría.

Consecuente con esta opinión he querido comenzar ofreciendo a mis lectores la alfabetización de los trabajos de los referidos tres autores, aunque prescindiendo en el primero de las raíces cuya traducción discutiré y de algunas otras de muy fácil traducción que no harían sino quitarnos espacio.

*Sabino Arana. Tratado etimológico de los apellidos euskéricos.*  
(1) 1930.

- |                                           |                                        |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| Angleseña, del inglés, pág. 158.          | Algorta, piedras rojas, 104.           |
| Agarre, Agirre, Ver Gerra, Girre.         | Aluzeta, peñas largas, 104.            |
| Amezkoa, del quejigo, 154.                | Alta-, encina, 101.                    |
| -aga, 139, 140.                           | Arra, peña, 174.                       |
| Aba, matorral, 101.                       | Arketa, peñas, 93.                     |
| Ama, cerro, 101.                          | Arbulu, extremo de peña, 171.          |
| Askasua, alcedo, 93.                      | Arratzu, pedregal, 39.                 |
| Artza, pedregal, 171, 41, 93.             | Arrola, pedregal, 41.                  |
| Ast-, peña, 31, 44, 93, 141, 171,<br>137. | Arratia, peñascal, 93.                 |
| Azketa, peñas, 93.                        | Ardoi, pedregal, 42.                   |
| Azua, pedregal, 93.                       | -an, lugar, 108.                       |
| Azilu, hoyo de la peña, 134.              | -ain, lugar, 42, 49, 94.               |
| Aran, campo, 32, 35.                      | -ano, lugar, 43.                       |
| Aia, pendiente, 91.                       | -ate, puerto, 45, 46 y 91.             |
| Aiartza, Aierra, vertiente, 93.           | Agorri, peña roja, 99.                 |
| Alda-, falda, 34.                         | Alzuru, cueva de la peña, 133,<br>141. |
| Abina, peña más baja, 94.                 | Alpe, bajo la peña, 170.               |
| Abilla, peña redonda, 99.                 | Andua, tocón, 117.                     |
| Antxia, pantano, 34, 117, 170.            | Amegor, quejigo rojo, 139.             |
| Aketx, peña difícil, 99.                  | Arauko, del llano, 154.                |
| Atxabal, peña ancha, 47.                  | Arretxe, casa de piedra, 130.          |
| Atxuluaga, cueva de la peña, 47.          | -buru, extremo, 172.                   |
| Arrea, el pardo, 70.                      | Bizkar, loma, 44, 91.                  |
| Axpilla, peña redonda, 99.                | Basti, lodazal, 94, 106.               |
| Alk-, piedra, 101.                        | -bieta, vados, 141.                    |

(1) D. José Arriaga e Igartua entregó a D. Sabino Arana unos 3.000 apellidos para esta obra, así como unos 12.000 a una entidad vasquista de Bilbao, más recientemente.

- Bereziaga, jaro, 134, 154, 94.  
 Berra, jaro, 134, 171.  
 Borda, cabaña, 144.  
 Bizko, de abajo, 154.  
 -bi, bajero, 136. Mallabia, Etxabia.  
 Burgoa, del cerro, 155.  
 Basaga, fango, 123.  
 Barrio, corral, 116, 137.  
 Barkua, de ribera, 154.  
 -bel, circular, 100.  
 Bearretxe, casa de, piedra de  
 abajo, 130.  
 Domielena, de San Miguel, 164.  
 -di, conjunto, 94.  
 Egi, colina, cresta, alto, monte,  
 35, 61, 92.  
 Eizkoa, de la peña, 155.  
 Etxabela, casa ancha, 30.  
 Ezeiza, abeto, 40.  
 Errekoleta, ferrerías del arroyo,  
 48.  
 -egi, lugar, 49.  
 -ero, ampuloso, 132, 133.  
 Egu, leña, 136.  
 Eltzaur, nogal, 117.  
 Esk, Eski, tilo, 132, 133, 134.  
 Elostondo, junto al espinal, 172.  
 Errikena, de Enrique, 161.  
 Gaxtalde, por la peña, 172.  
 Gorriño, rojillo, 42.  
 Gerra, la roza, 114.  
 Garralde, por la peña, 172.  
 Gillerna, de Guillermo, 161.  
 Iputxa, guipuzcoano, 35.  
 Ikatza, Ikoa, higuera, 42, 118.  
 Inunziaga, mimbre, 124.  
 Iyeta, juncos, 124.  
 Iratzoki, helechal, 42.  
 Irazabaldi, helechal de plantas  
 anchas, 48.  
 Itxaurre, frente al mar, 32.  
 Ihartza, sequedal, 94.  
 Ibernando, Juan Fernando, 163.  
 Intzuski, sauco, 102.  
 Iparralde, junto a la ribera, 172.  
 Izarra, tamujo, 118.  
 Ibero, río ampuloso, 132.  
 Iturgorta, fuentes rojas, 140.  
 Jaizkibel, tras la peña, 173.  
 Jaraondo, junto al jaro, 173.  
 Karasa, mina de cal, 43.  
 Kastondo, por la peña, 173.  
 Lizpuru, extremo de la caverna,  
 173.  
 Lartitegi, lugar de zarzales, 40.  
 Lertsundi, alameda, 95.  
 Lizundia, verdoyal, 95.  
 Lapitz, arcilla, 102.  
 Landoleaga, ferrería del prado,  
 138.  
 Labakoetxea, Casa del horno,  
 155, 49.  
 Manena, de Manuel, 162.  
 Moni, Muño, otero, colina, 45,  
 92, 106.  
 Mimentza, mimbral, 29.  
 Maia, meseta, 92.  
 Makatzaga, guadapero, 125.  
 Moko, pico, 92.  
 Menta, venta, 128.  
 Meko, abajo, 139, 173.  
 Nabea, la llana, 92.  
 Nasa, Naja, muelle, 92.  
 Ona, Oña, colina, 32, 36, 92,  
 101.  
 Ostendi, Sebastián grande, 74.  
 Ostarena, de Sebastián, 162.  
 Orradi, enebral, 95.  
 Oyar, Oyal-, aspreza, 100, 115.  
 Oba, cueva, 106.

- Odiaga, acequia, 168.  
 Olasko, ferrería grande, 137.  
 Olzarraga, ferrería vieja, 137.  
 Ormaetxe, casa de las paredes, 40, 45.  
 Sagatseta, sauces, 29.  
 Sandelis, San Félix, 196.  
 Sandinder, San Andrés, 197.  
 Sanlikole, San Nicolás, 196.  
 Sanzinena, de Sanchito, 164.  
 -to, grande, 93.  
 Tron, Trun, torreón, 129.  
 Txoperena, de Lopicito, 164.  
 Txurruka, salto de agua, 125, 140.  
 Txorro, salto de agua, 155.  
 Txira, Txiri, hendidura, 119.  
 Txilo, hoyo, 119.  
 Txapartegi, breñal, matas, 96, 125.  
 Ugarritza, pedregal de agua, 107.  
 Ubide, camino de agua, 38.  
 Ugotri, agua roja, 31.  
 Uretz-, afluyente, 133.  
 Uratzurrutia, saltos de agua, 107.  
 -urru, salto, 133.  
 Ugatxa, peña de agua, 37.  
 Utzin, laguna, 111.  
 Urraka, avellano, 126.  
 Urrotaga, boj, 126.  
 Urdin, gris, 71.  
 Udaondo, 174, junto a la acequia.  
 Xoxoa, mirlo, 36.  
 Yanena, de Juan, 162.  
 Yontorena, de Juanote, 162.  
 Zumarra, olmo, 136.  
 Ziria, hendidura, 175.  
 Ziarreta, aspereza, 96.  
 Zearra, escabrosidad, 92.  
 Zuazkondo, junto a los árboles, 32, 156.  
 Zumalakarregi, arraclanado, 96, 22.  
 Zumetxa, mimbre, 119.  
 Zorrigeta, colinas de saúcos, 107.  
 Zubiru, extremo del puente, 175.  
 Zugartzaga, alameda, 96, olmedal, 126.  
 Zurrqueta, saltos de agua, 126.  
 Zel-, pradera, 131, 135, 139.  
 Zalla, pasto, 92.  
 Zaldi, lugar de pasturas, 96.  
 Zarraga, tamujo, 148.

*Sabino Arana, Ensayo «Euzko».* Edición de 1908.

- Amai, cerro, límite, 19.  
 Buruaga (M-); el cerro, 17.  
 Burgi (Buruegi), cuesta del límite, 17.  
 -buru, cerro, límite, encima y junto, 17.  
 Doña, colina, 28, 20.  
 Egi, cuesta, 17.  
 Gangoiti, sobre la sierra, 43.  
 Gardata, de arri-ate, 6.  
 Gorbea de or, eminencia, 20.  
 G-Aretxa, G-Aristegi, G-Astigar, 21.  
 G-Arrigotz, G-Arostegi, 21.  
 gar, alto, montaña, 51.  
 Gendika, Gandika, 41.  
 Gendulain, Gandulain, 41.  
 Gon es goien, 42.  
 Ganeta, las cimas, 43.  
 Ibiri, vado, 38.  
 -ika, cuesta, 28.  
 K-Izkira, K-Okotz, 47.

K-Arraspio, K-Arrantza, 47.  
 L-Atxondo, 21.  
 L-Egina, 21.  
 Minondo, fondo del mimbral,  
 Etim. eusk. 12. (1887)  
 Or, Oro, altura, 20.

Solaguren, de solo, 6.  
 T-Aramona, T-Ertanga, 46.  
 T-Artatzu, T-Uniz, 46.  
 T-Irotzegoña, T-Urxil, 46.  
 Undio, colinal, 54.

*Luis Eleizalde. «Indicaciones elementales sobre la formación y los usuales componentes de las voces toponímicas vascas». 1916.*

Abaro, jaro, 6.  
 Ama, meseta, 6.  
 Amai, 8, límite.  
 Antzu, 11, pantano.  
 Arpal, Alberdi, 13, pizarras.  
 Auntzarri, 13, ofita.  
 Abe, árbol, 14.  
 Abi, arándano, 14.  
 Akar, narciso, 14.  
 Albitz, heno, 14.  
 Altzitzu, granado, 14.  
 Anube, fresa de monte, 14.  
 Aski, grama común, 14.  
 Aspil, mundillo, 14.  
 Asturkar, centaura, 14.  
 Ar-, carnero, 19.  
 Andon-, Antonio, 20.  
 Arrozpide, camino romero, 21.  
 -arre, pardo, 22.  
 -aga, el, 24.  
 -ain, lugar, 25.  
 -aka, el, 25.  
 -alde, hacia, 25.  
 -ana, -ena, -ama, 25.  
 -arte, entre, 25.  
 aur, -aurre, ante, 25.  
 -berralde, 31, cerca del nuevo...  
 -beste, nuevo, 32.  
 -be, bajo, 25.  
 Bili, pato, 19.

-beña, bajero, 22.  
 -bere, bajero, 22.  
 Bilbao, Billaba, 6. De Amil, pre-  
 cipicio.  
 Bar-, 7. De Ibar.  
 Barro, 11, 19, seto, humedad,  
 carnerito.  
 Berrio, corral, 4.  
 Bel, 7, 19. De Amil o de Bela,  
 cuervo.  
 -bi, río, 11, vado, 13.  
 Barrika, 8, cuesta de la ribera.  
 Bergara, 8, de Iber-garai.  
 Bayo, 15, haya.  
 Bergari, gatuna, 15.  
 Borosta, maleza, 15.  
 Borto, madroño, 15.  
 Busontz, álamo, 15.  
 -dun, 9, colina.  
 -degi, 25, lugar.  
 -doi, -doki, -dui, 25.  
 -to, aumentativo, 25.  
 -di, conjunto, 25.  
 -eta, 26.  
 -en, -ena, -enea, 25, posesivo.  
 Esi, cercado, 5.  
 Ei, 7. De egi, cuesta, colina.  
 Elge, campo desbrozado, 7.  
 Ez, 7. De aitz, peña.  
 Ezponda, talud, 7.

- Eitz, 15, abeto.  
 Eloka, matorral, 15.  
 Eltzun, chopo, 15.  
 Eñoz, 15, de ereño, laurel.  
 Erratz, retama, 15.  
 Ezpimendarri, romaza, 15.  
 -eo, 28, éste.  
 -gain, -gan, 26, encima.  
 -go, 26, posesivo.  
 Gibel, 6, precipicio?  
 Goiti, altozano, 7.  
 Gune, paraje, 8.  
 Gimon, 9, otero?  
 Galanperna, apagador, 15.  
 Gardubera, cerraja, 16.  
 Girgirio, aladierna, 16.  
 Gortaleki, frambuesa, 16.  
 -gul, 23, puntiagudo.  
 Gustintxo, maguillo, 16.  
 -gutxi, pequeño, 23.  
 -i, 26, -di.  
 -ika, cuesta, 30.  
 -igosta, 31, sequedad (-igortza)  
 Iz-, 12, 8, mar, peña.  
 Intzi, 11, pantano.  
 I, Ih, junco, 16.  
 Ipuru, enebro, 17.  
 Iran, helecho, 27.  
 -Itzai, abeto, 17, junco, 15.  
 Idi, Itzain, 20, buey, boyero.  
 Inurria, hormiga, 20.  
 Igar, 23, seco.  
 -itzal, sombrío, 23.  
 -kain, -kan, 26, sobre.  
 -ko, 26, posesivo.  
 Karru, 12, hielo.  
 -kei, 12, muelle.  
 Kexana, cereceda, 17.  
 Kitin, granado, 17.  
 -kil, 23, puntiagudo.  
 -kun, -kin, 23, de guen, sobre.  
 Lexona, 4, de eleiz.  
 Lezpe, 4, de eleiz.  
 Legor, cobertizo, 5.  
 Le-, La-, 12, arena.  
 Latsun, cal, 13.  
 Les-, pino, 17.  
 Laran, limón, 17.  
 Lizun, 12, pantanoso.  
 -lun, 23, llano.  
 Ming-, Domingo, 21.  
 Miterra, sabina, 18.  
 Mostintxo, 18, maguillo.  
 Milikua, 6, del precipicio.  
 Mai, 8, meseta.  
 Mallona, 8, colina de gradas.  
 Mind-, 9, monte.  
 Moeñe, 9, ribazo.  
 Mon, 9, ribazo.  
 Mu-, Mug, 9, mojón, cerro.  
 Nekosta, ciprés, 18.  
 -ndo, 26, junto a.  
 -no, -ño, 26, diminutivo.  
 Orendain, 20, de ciervos.  
 -oki, 26, lugar.  
 -ondo, 26, junto a.  
 -oste, 26, tras.  
 Ordoki, meseta, 9.  
 Orre, enebro, 18.  
 Orgisal, romaza, 18.  
 Ola, ferrería, avena, lugar y corral, 5.  
 Oin, 9, colina.  
 Orue, corral, 5.  
 Orna, colina, 9.  
 -oña, 9, colina.  
 -pikonde, 22, doble.  
 Parrondo, 8, de Ibarrondo.  
 Payo, 18, haya.  
 Pika, 18, higuera.

- Pipirripi, 18, amapola.  
 Pontza, buhos, 20.  
 Pasollar, faisán, 20.  
 Parai, Pelayo, 21.  
 Rozpide, 21. Arrozbide, caminos de extraños, prob. de Compostela.  
 Sarobe, corral, sel, 5.  
 Sara, 10, jaro,  
 Sagas, 18, sauce.  
 Sislor, azucena, 18.  
 Saturraran, 20, valle de topos.  
 Saturretxe, 20, casa de topos.  
 -sko, 26, aumentativo o diminutivo.  
 -so, 27, aumentativo.  
 -ta, 27, -eta, -tza.  
 -tegi, 27, lugar, cosa.  
 -tui, -toi, -toki, 27, lugar.  
 -toste, 27, tras.  
 Tillista, 18, lenteja.  
 -tsu, 27, abundancial.  
 -tza, 27, abundancial.  
 Tximingarri, romaza, 18.  
 -txo, -txu, 27, diminutivos.  
 Txirrio, cascada, 12.  
 Txermen, peral, 18.  
 -txe, casa, 5.  
 Txapasta, 10, breñal.  
 -txuko, 10, rincón.  
 Urna, Uña, 9, colina.  
 Ubil, 13, remolino de agua.  
 Urbiz, 18, madroño.  
 Urreitz, 19, avellano.  
 Urresagar, 19, naranja.  
 Urde, puerco, 20.  
 Zaldubi, vado del pasto, 33.  
 Zumu, sauce, 19.  
 Ziraun, luciön, 20, culebra.  
 Zarandona, 10, jaro.  
 Zabatan, mastranzo, 19.  
 Zugar, olmo, 19.

*P. Eusebio de Etxalar. Disertación sobre el análisis e interpretación de los nombres toponímicos vascos. Geografía del País Vasco Navarro. Navarra. T. I, pág. 1.049.*

Ai-,	1085, 1051	Azk-,	1080	Bel-,	1064, 1065
Arr-,	1049	-aro,	1080	Baita,	1064
-ain,	1052	Alaba,	1086	Berro-,	1069
-au,	1052	Auz-,	1054	Bil-,	1073, 1089
-aa,	1054	Aiz-,	1057	Bide-,	1074
Ar-,	1055	Ab,	1067	Bizkaia	1085
At-,	1060	Amb-,	1067	-bero,	1087
Ara-,	1062, 1063	Asegino,	1069	Beri-,	1052
Asto-,	1067	-ana,	1067	Bit-,	1090
Ap-,	1067	-ara,	1067	Bur-,	1094
Arte-,	1068	Ber-,	1061	Bresca,	1098
Asti-,	1069	Be-,	1063	1064, D-,	1058
Ako-,	1070, 1057	Basa,	1063, 1064	Don,	1083
Ama-,	1071	Bara-,	1063, 1064	-da,	1093

Er-,	1062	Its-,	1070	-o,	1052
-e,	1051	Ind-,	1070	Ola-,	1055
El-,	1057	-iri,	1075	-orri,	1062
Elk-,	1057	Ip-,	1065	-ori,	1065
Elor-,	1057	Illar-,	1079	o-,	1066
-ederra,	1065	Iz-,	1079	Ord-,	1090
Eli-,	1068	-illa,	1080, 1091	-Oria,	1090
Elo-,	1068	Ib-,	1087	Ol-,	1092
Erre-,	1070, 1069	-ita,	1093, 1054	Osa-,	1093
En-,	1075	-iru,	1097	Pan-,	1097
Est-,	1076, 1091	Iruna,	1094	Pon-,	1097
Etx-,	1077	Ka-,	1092	Para-,	1063
Egi-,	1079	Kar-,	1098	R-,	1058
Egun-,	1079	Laburdi,	1086	Sal-,	1066
Eusk-,	1088	Lan-,	1056	San-,	1084
Er-,	1089	Le-,	1057	-ta,	1054, 1093
-ella,	1091	Lind-,	1098	Tre-,	1083
-eh,	1097	Lega-,	1067	Tol-,	1090
Ern-,	1050	Liz-,	1068, 1057	-u,	1052
F-,	1058	Leiz-,	1068	-urre,	1061, 1090
Gara-,	1061	Larras-,	1069	Urd-,	1066, 1090
Ger-,	1062	Last-,	1070	Ura-,	1066
Gorri-,	1062, 1063	Lami-,	1080	Us-,	1089
Gana-,	1063	-min,	1097, 1069	Urz-,	1092
Gari-,	1064	Man, Men,	1097	Ux-,	1093
Gomez-,	1075	Mon-,	1097	Uri-,	1095
Garzi-,	1075	Mai-,	1070	Urk-,	1067
Gast-,	1075	Mall-,	1070	-zubi,	1065
Gurutz,	1083	Meko-,	1079	Zal-,	1066
Gipuzkoa,	1086	Me-	1069	Zan-,	1069
-i,	1051	Mar-,	1084	Zen-,	1069
I-,	1057	Mur-,	1092	Zaro-,	1081
Il-,	1068	Madina,	1094	Zil-,	1082
In-,	1068, 1075	-me,	1064	Zubero,	1087
Ister-,	1069	Nabarra,	1087		

### BIBLIOGRAFIA

Alfaro. Mapa núm. 244 del Instituto Geográfico y Estadístico.  
 Altadill, Julio. *Vías romanas. Homenaje a C. Echegaray*. P. 465.

- Altadill, Julio. Nombres de Montes Vascos. Navarra. I. p. 54.  
G. P. V. N.
- Althabe. Ciberouko botanika edo lantaren jakitatia.
- Amilgain. Frutos «Euskerea». 1931. p. 763.
- Apraiz, Odón. Toponimia alabesa. «Eusk. alde»,  
Evolución de la raíz *zubi*. Riev. T. XV. p. 306.
- Aralar. Mapa de «Los Amigos del Aralar».
- Arana, P. José Ignacio. Apellido Areitio, Euskal Erria, 1882,  
T. V, p. 45.
- Arana, Sabino. Ensayo «Euzko». (Revista «Euzkadi») 1908.  
Tratado etimológico de los apellidos euskéricos.  
(sic) 1930.  
Lenengo egutegi bizkaitarra. 1896.  
Etimologías euskéricas. (sic) 1887.
- Aranzadi y Ansoleaga. Prehistoria del Aralar, I y II.
- Aranzadi, Telesforo. Otro poco de apellidos actuales en S. Sebastián. Riev. VIII, p. 340.  
La flora forestal en la toponimia euskara.  
Fiestas de la Tradición Vasca. 1905.  
Los gentiles del Aralar.  
Nombres de plantas en euskera. Riev. XX,  
p. 273.
- Aranzadi y Estornés. Nombres de plantas en euskera. Riev.
- Aranzadi, Barandiarán y Eguren. Explor. prehist. en Elosua.  
» » » Altzania.  
» » » A t a u n .  
» » » Urbasa.  
» » » Encía.  
» » » Alava.  
» » » Santimamiñe I y II,
- Aranzadi y Barandiarán. Cuevas de Ermitia y Arbil.
- Arin, Juan. Pueblo de Ataun. Eusko Folklore. Anuario VI, p. 17.  
Toponimia del pueblo de Ataun. Anuario 1928 de  
Eusko Folklore. P. 55.  
Pueblo de Ataun, pág. 1 del Anuario 1927 de Eusko  
Folklore.
- Astarloa, Pablo Pedro. Apología de la lengua vascongada. 1803.
- Azkue, Resurrección. Artículo y epéntesis en toponimia. «Eus-  
kera» 1928, III, p. 212.

- Azkue, Resurrección. La epéntesis en toponimia. «Euskera» 1928, IV, p. 307.  
Morfología vasca.  
Lamiak Euskalerrian. «Euskera» 1927, I, p. 91.  
Aezkera, «Euskera» 1927, III, p. 179.
- Bähr, Gerhard. De Toponimia Vasca. Riev.  
Nombres de plantas en vascuence, Riev. XX, p. 449.
- Barandiarán, José Miguel. Pueblo de Kortezubi, pág. 45 del Anuario 1925 de Eusko Folklore.  
Dólmenes en Vizcaya. Riev.  
Estaciones megalíticas en Navarra. Riev.  
Barrios de Motrico y Deva. Anuario 1928 de Eusko Folklore. Pág. 9,  
Dólmenes de Landarbaso. Anuario 1928 de Eusko; Folklore. Pag. 153.  
Cuevas de Jentiletxeta. Pág. 7. Anuario 1927 de Eusko Folklore. 2.<sup>a</sup> parte.  
Pueblo de Espinal. Fig. 1 del Anuario 1926 de Eusko Folklore  
Pueblo de Ataun. Pág. 1 del Anuario 1925 de Eusko Folklore.
- Baztan. Plano del Valle.
- Becerro de Bengoa. Descripciones de Alava.  
Apellidos vascos. Euskal Erria. XII. 230.
- Bonaparte, L. L. Etymologie des noms de Baygorry et de Bayonne. 1875.
- Campión, Arturo. Datos históricos referentes al reino de Nabarra. Euskal Erria, T. 20, 21, 22, 23, 24, etc.  
Orígenes del pueblo euskaldun: testimonios de la lingüística.
- Carreras Candi, Francesch. Indices toponímicos de la G. P. V. N. Algunes mostres de llengua ibérica en territori eúskar. Homenaje a C. Echeagaray. P. 85.
- Cervera del Río Alhama. Mapa núm. 281 del Instituto Geográfico, y Estadístico.
- Daranatz, J. B. Curiosités du Pays Basque.
- Dauzat. Les noms de lieu.
- Duvoisin. Correspondance. Riev, XIX. p. 58, etc.

- Echegaray, Bonifacio. Euskal Erriko etxen izenak. «Euskera» 1926, III, 84.
- Echegaray, Carmelo. Compendio de las instituciones forales de Guipúzcoa.
- Eguren, Enrique. Nuevos dólmenes en la sierra de Entzia. Riev. XVIII, pág. 1.  
Cuevas de Leze y Gentiles y yacimiento de Allaran. Riev. XX, p. 256.  
El túmulo de Oquina. Homenaje a Carmelo Echegaray: P. 185.  
Nuevas investigaciones prehistóricas en Alava. Anuario 1927 de Eusko Folklore. 2.<sup>a</sup> parte, pág. 17.
- Eleizalde, Luis. Indicaciones elementales sobre la formación y los usuales componentes de las voces toponímicas vascas. 1916.  
La caída de vocales iniciales en las voces toponímicas vascas. Riev. XIII, p. 439.  
Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas. Riev. En publicación.  
Breve explicación del nomenclator euzkérico. Deunizendegi euzkotarra.
- Elissalde, Jean. Eskual Herriko landereak. «Gure Herria» 1931.
- España Regional. Provincias de Burgos, Huesca, Logroño y Zaragoza.
- Etxalar, P. Eusebio. Disertación sobre el análisis e interpretación de los nombres toponímicos vascos. Navarra, I. p. 1.049. G. P. V. N.
- Etxeberria, J. Francisco. Pueblo de Andoain. Pág. 85 del Anuario 1925 de Eusko Folklore.
- Eúláte. Mapa núm. 139, del Instituto Geográfico y Estadístico. Euskaltzaindian sartzeko irakur-aldia. «Euskera» 1931, I, p. 68.
- Executorial insertas sentencias de S. Salvador de Urdax. Pamplona, 1748. imp. Martínez.
- Ferrer, Antonio. Nuestras montañas.
- Fustiñana. Mapa núm. 283 del Instituto Geográfico y Estadístico.
- Garate, Justo. Geografía Vasca y Campañas Carlistas. Riev. Contribución al diccionario vasco. Riev. Sufijos locativos. Riev. Toponimia euskérica. Eusk. alde. 1930. Guillermo de Humboldt y el País Vasco. Riev.

- Garate, Justo. Toponimia vasca en mapas antiguos. Eusko Folklore. Anuario.  
Viejas rutas. Riev.  
El texto vasco de von Harff. Riev.  
Pertika y borto; Henao; Gilisasti. Diario *Euzkadi*.  
Barri, noticia. Riev. XX, p. 460.  
Uriburu and Irigoyen. «The Observer». 1930.
- Gavel, Henri. Le noms de lieu bearnais Feas. Riev.  
Du nom de Bayonne. Bulletin des Etudes regionales de Bayonne. 1931.
- Gorostiaga, Eulogio. Pueblo de Zeanuri, pág. 71 del Anuario 1926 de Eusko Folklore.
- Grandes, Fortunato. Euskal Esnalea. 1929.
- Gredilla, A. F. Corografía botánica. G. P. V. N. Tomo «Provincias Vascongadas», p. 509. (Más bibliografía, P. 566).
- Griera, Antoni. Los nombres propios y los nombres de lugar. Curso de lingüística. E. I. Pág. 92.
- Guerra, Juan Carlos. Indice de apellidos, p. 446. Prov. Vascongadas. G. P. V. N.
- Guiard, Teófilo. Historia de la noble villa de Bilbao.
- Guipúzcoa. Mapa de la Dirección de Caminos Provinciales.
- Guisasoía, José (Dr. V. Aguirre). El apellido Guisasola. Euskal Erria, p. 102, T. VI. 1882.
- Humboldt, Guillermo. Diario del viaje vasco. 1925.  
Los Vascos. 1925.
- Ibarguren, Sinforoso. Pueblo de Ezquioga. Pág. 27 del Anuario 1927 de Eusko Folklore.
- Irigarai, Angel. Nombres vascos de pueblos nabarros. Diario «Euzkadi». 1 Marzo 1929.  
Notas al nuevo mapa del País Vasco, Riev. XVII, p. 472.
- Irigarai, Fermín. Eskuara eta toki izenak. Gure Herria.
- Irigoyen, José Francisco. Apellidos bascongados con su significado, Euskal Erria, 1881. T. II, p. 73, etc.
- Irún. Plano en la pág. 768 del tomo Guipúzcoa de la G. P. V. N.
- Iturriza, Juan Ramón. Historia de Vizcaya. Edición Fita.  
Historia de Vizcaya. Edición Azcarraga.
- Izaguirre, Ricardo. La donación a Leire. Eusk. alde. 1931.
- Labayru, Estanislao María. Historia de Bizcaya.
- Lacarra, José María. Onomástica vasca del siglo XIII. Riev.

- Lacoizqueta. Diccionario de los nombres euskaros de las plantas. 1888, Pamplona.
- Lacombe, Georges. J. Elissalde-ri erantzuna Euskaltzaindian. «Euskera» 1931, I, p. 77.
- Laffitte, Vicente. Arboricultura frutal, Congreso de Oñate, p. 259. Agricultura Vascongada. G. P. V. N. Vascongadas, p. 569.
- Lecuona, Manuel. Pueblo de Oyartzun. Pág. 99 del Anuario 1925 de Eusko Folklore.
- Lizarralde, José. Universidad de Oñate. Villa de Oñate. Pág. 59. Séptimo Anuario de Eusko Folklore. Alrededores de Aranzazu. Pág. 131 del Anuario 1926 de Eusko Folklore.
- Luchaire, A. Les noms de lieu en basque, 1874. Etymologie du nom d'Ossau, 1874.
- Martín, Andrés, Historia de la guerra de la División Real de Navarra contra el intruso sistema llamado constitucional y su gobierno revolucionario.
- Menéndez Pidal, Ramón. Introducción al estudio de la lingüística vasca. Curso de E. I. Pág. 7. Orígenes del español.
- Merino, Juan Bautista. El vascuence en el valle de Ojastro. 1931.
- Meyer Luebke. Zur Kenntnis der vorroemischen Ortsnamen der iberischen Halbinsel. Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Tomo I, pág. 63. Madrid. 1925.
- Moguel, Juan Antonio. Cartas y disertaciones sobre la lengua Vascongada.
- Moulier, Jules. Saint Pierre d'Irube. Gure Herria.
- Mugica, Serapio. Los Gascones en Guipúzcoa. Homenaje a Echegaray. P. I.
- Navarra. Catálogo de Montes.
- Oihenart. Noticia de las dos Vasconias. E. I. Pamplona. Mapa núm. 141 del Instituto Geográfico y Estadístico.
- Pays Basque Français. Carte Taride núm. 22.
- Pirala, Antonio. Historia de la guerra civil. Historia contemporánea.
- Pott, A. Fr. Ueber baskischen Familiennamen. Detmold. 1875.
- Ruiz de Larrinaga, P. Juan, Euskal Esnalea. 1929.
- Sádaba. Mapa num. 245 del Instituto Geográfico y Estadístico.

Serrano, P. Cartulario de S. Millán. Comunicado por D. Anacleto Ortueta.

Sos. Mapa núm. 207 del Inst. Geogr. y Estad.

Sumeros y vascos. Revista Euskara de Berlin. N.º 1. 1886.

Tafalla. Mapa núm. 173 del Inst. Geogr. y Estadístico.

Trueba, Antonio. Nombres vulgares euskaros de Bizcaya. Euskal Erria, T. VI, p. 19. 1882.

Tudela. Mapa núm. 282 del Int. Geogr. y Estadístico.

Valle Lersundi, Alfonso. Algunas conjeturas acerca de Geografía histórica de Guipúzcoa. Riev. XVII, p. 425.

Viana. Mapa num. 171 del Inst. Geogr. y Estad.

Vinson, Julien. Le mot Aphez et la racine P. Gure Herria. 1923. p. 382.

Vitoria. Mapa núm. 112 del Inst. Geogr. y Estad.

Vizcaya. Mapa de la Diputación.

Zabala, Angel. Historia de Bizkaya.

Historia de Bermeo.

*(Continuará)*